

英德法意西俄日汉语对照
钢铁词汇

冶金工业部科学技术情报产品标准研究所书刊编辑室
中国科学院自然科学名词编辑室 编

中国工业出版社

英德法意西俄日汉语对照
钢铁词汇

冶金工业部科学技术情报产品标准研究所书刊编辑室 编
中国科学院自然科学名词编辑室 订

中国工业出版社

英德法意西俄日汉语对照

鋼 鉄 詞 汇

冶金工业部科学技术情报产品标准研究所书刊編輯室編
中国科学院自然科学名詞編訂室編

*

冶金工业部科学技术情报产品标准研究所书刊編輯室編輯（北京灯市口71号）

中国工业出版社出版（北京佟麟閣路丙10号）

（北京市书刊出版事业許可証出字第110号）

中国工业出版社第一印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·各地新华书店經售

*

开本787×1092 1/16·印張12³/8·插頁4·字数270,000

1963年12月北京第一版·1963年12月北京第一次印刷

印数0001—5,010·定价（11-9）2.85元

*

統一书号：15165·2063（冶金-303）

編 者 的 話

这本鋼鉄詞汇共包括常用的鋼鉄冶金名詞千余条，主要是国际貿易方面常見的冶金产品、原材料、生产技术和設備等，在汉、日、俄、西、意、法、德、英等八种語言中的通用名称和学术用語，供对外貿易系統和冶金工业系統的編譯人員参考使用，也可供冶金企业的技術人員和大专院校的学生在学习外文时用作专业詞汇。

本詞汇的正文部分是按英、德、法、意、西、俄、日、汉语順序排印的，单双頁上各排四种。讀者可利用書中所附書簽对照閱讀。

正文后面，附有四种索引，讀者可由每一种語言查索正文。索引中每个詞后面的号碼有两个数字：前者表示正文頁数，后者代表該頁上詞汇的編號（每頁栏外印有 5, 10, 15……等号碼）。

俄語詞汇的索引中注出了每个詞的重音。汉语詞汇的索引是按拼音字母順序排列的。如須按笔画数查索，可先在書后的“首字拼音表”中查出第一个汉字的拼法。首字拼音表中同笔画的字是按点橫豎撇起笔順序排列的。

本詞汇在选詞、对譯和編印上，一定会有不妥，甚至錯誤之处，希望讀者批評指正，以便再版改进。

目 录

英德法意西俄日汉语对照钢铁词汇(正文).....	(1—56)
1. 英德法意西语词汇综合索引.....	(57—103)
2. 俄语词汇索引.....	(104—116)
3. 日语词汇索引.....	(117—126)
4. 汉语词汇索引.....	(127—139)

英 語

德 語

法 語

意大利語

A

Acid	Sauer	Acide	Acido
Acid bottom	Saure Sohle	Sole acide	Suola acida
Acid process	Saures Verfahren	Procédé sur sole acide	Processo acido
Aerial	Antenne	Antenne	Antenna (per radio)
5 Aged	Gealtert	Vieilli	Invecchiato
Aged steel	Gealterter Stahl	Acier vieilli	Acciaio invecchiato
Aging; artificial aging	Alterung; Kunstalterung, Künstliche Alterung	Vieillissement; vieillissement artificiel	Invecchiamento; maturazione
Air cooling or quenching	Luft-Abschreckung	Refroidissement dans l'air	Raffreddamento in aria
Air hardening; self hardening	Lufthärtung	Trempe à l'air	Autotempra; tempera in aria
10 Air-hardening steel; self- hardening steel	Lufthärtender Stahl	Acier autotrempant	Acciaio autotemprante
Alloy	Legierung	Alliage	Lega
Alloy of high percentage; high content alloy	Hochprozentige Legierung	Alliage à haute teneur	Lega a alto tenore
Alloy of low percentage; low content alloy	Niedrigprozentige Legierung	Alliage à faible teneur	Lege a basso tenore

	Alternating bending test	Hin-und-herbiegeprobe	Essai de pliage alternatif en sens inverses	Prova di piegatura ripetuta in sensi opposti
	Aluminium	Aluminium	Aluminium	Alluminio
	Anchor	Anker	Ancre	Ancora
	Angle fishplate; angle splice	Winkellasche; Kremplasche	Éclisse à cornière, ou, d'équerre	Stecca a corniera
5	Angles; L-beams	Winkleisen	Cornières	Profilati a L; cantonali, corniere, ferri a L; angolari
	Animal charcoal	Knochenkohle	Noir animal	Carbone vegeto-animale
	Annealed	Ausgeglüht	Recuit	Ricotto
	Annealed sheet iron	Ausgeglühtes Eisenblech	Tôle recuite	Lamiera ricotta
	Annealed steel	Ausgeglühter Stahl	Acier recuit	Acciaio ricotto
10	Annealing	Ausglühen	Recuit	Ricottura
	Annealing for workability; machinability annealing	Glühen für Bearbeitbarkeit	Recuit d'usinabilité	Ricottura di lavorabilità
	Annealing furnace	Glühofen	Four à recourir	Forno di ricottura
	Anthracite	Anthrazitkohle	Anthracite	Antracite
	Antimony	Antimon	Antimoine	Antimonio
15	Appearance of fracture	Bruchaussehen	Aspect de la cassure	Aspetto della frattura
	Arc welding	Lichtbogen-Schweissung	Soudure à l'arc	Saldatura all'arco
	Arsenic	Arsen	Arsenic	Arsenico
	Artesian spring	Artesischer Brunnen	Puits artésien	Pozzo artesiano
	Ashes	Asche	Cendres	Ceneri
20	Atomic H welding	Atomische H-Schweissung	Soudure à l'H atomique	Saldatura all'H atomico
	Austenite	Austenit	Austenite	Austenite
	Austenitic steel	Austenitischer Stahl	Acier austénitique	Acciaio austenitico

Autogenous welding; oxyacetylene welding	Autogen-Schweissung; Gas-schmelzschweissung	Soudure oxyacétylénique	Saldatura ossiacetilenica
Average weight	Durchschnittsgewicht	Poids moyen	Peso medio
Axle	Radachse; Wagenachse; Welle	Essieu	Asse; assile; sala sciolta
Axletree	Radachse; Wagenachse; Welle	Essieu	Assile
5 Axle box; journal box	Achsbüchse; Achslager	Boîte d'essieu; Boîte à huile	Boccola (ferrov.)
Axle of car	Wagenachse	Essieu de voiture	Asse di vettura

B

Balanced housing	Walzenständer mit Gewichtsausgleichung	Cage à cylindres équilibrés	Gabbia a cilindri equilibrati
Ball or lump of steel	Stahldeul	Loupe; masse d'acier	Massello d'acciaio
Band iron; hoop iron; strip iron	Bandeisen	(Fer) feuillard	Nastro (ferro a)
10 Bar; rod	Stab; Vorblock; Knüppel	Barre	Barra
Barbed wire	Stacheldraht	Fil barbele - Ronce artificielle	Corda spinosa
Barbed wire 2 or 3 ply, 2-4 points	Stacheldraht 2- oder 3fach, 2-4 Spitzen	Ronce artificielle à 2 et 3 fils, 2-4 picots	Corda spinosa a 2 e 3 fili, spine 2-4 punte
Base plate; stay plate; tie plate	Unterlagsplatte	Plaque d'appui; selle	Piastra d'appoggio per la base
Basic	Basisch	Basique	Basico
15 Basic bottom	Basische Sohle	Sole basique	Suola basica

	Basic process	Basisches Verfahren	Procédé sur sole basique	Processo basico
	Bath	Bad	Bain	Bagno
	Baumann test; Sulphur print	Baumann-Abdruck	Essai Baumann	Prova Baumann
	Beaded iron	Geländer-Eisen	Fer pour clôtures	(Barra) cordonato doppio
5	Beam	Balken; Träger	Poutre; poutrelle	Trave
	Bearing	Lager	Caussinnet	Cascinetto
	Bearing or carrying axle	Tragachse; Laufachse	Essieu portant	Asse portante
	Bearing or suspension spring	Tragfeder	Ressort de suspension	Molla di sospensione
	Bed	Bett	Lit	Letto
10	Bed plate; switch plate	Grundplatte; Tragplatte; Weichenplatte	Plaque d'assise; d'aiguille	Piastrone (di scambio)
	Bending	Biegung	Doublage; pliage	Piegamento; ripiegatura
	Bending strength	Biegefestigkeit	Résistance à la flexion	Resistenza a flessione
	Bending stress	Biegebeanspruchung	Effort de flexion	Sforzo di flessione
	Bending test	Biegeprobe	Essai de flexion	Prova di flessione
15	Bessemer basic steel (Thomas)	Thomasstahl	Acier Thomas	Acciaio Thomas
	Bessemer converter	Bessemerbirne	Convertisseur Bessemer	Bessemer forno
	Bessemer steel (acid steel)	Bessemerstahl	Acier Bessemer	Bessemer acciaio
	Bessemer steel Plant	Bessemerstahlwerk	Aciérie Bessemer	Acciaieria Bessemer
	Bifurcated or forked pipe	Gabelförmiges Rohr; Gabelrohr	Tuyau bifurqué	Tubo biforcato
20	Big mill; breaking down mill	Grosstrecke; Grosseisenstrasse	Gros train	Treno grosso
	Bituminous coal; fat coal; rich coal	Fettkohle	Houille grasse	Carbone grasso
	Black sheet	Schwarzblech	Tôle noire	Lamiera nera

	Blade; web of saw	Sägeblatt	Feuille; lame de la scie	Sega (foglia, lama della)
	Blast furnace	Hochofen	Haut fourneau	Altoforno
	Blast furnace slag	Hochofenschlacke	Laitier du haut fourneau	Loppa di altoforno
	Blister	Blase; Gasblase	Soufflure	Blister (soffiatura)
5	Blooming mill	Blockwalzwerk	Train bloom	Treno blooming
	Blooms	Blöcke; Vorblöcke	Blooms carrés	Blumi quadri
	Blow; shock; impact	Schlag	Choc	Urto
	Blower	Geblase	Ventilateur-souffleur	Gonfiatore
	Blow lamp	Lötlampe	Lampe à souder	Lampada per saldare
10	Blowpipe	Lötrohr; Schweissbrenner	Chalumeau	Cannello
	Blowpipe assay	Lötrohrprobe; Brennerprobe	Essai au chalumeau	Prova al cannello
	Blue brittleness	Blaubrüchigkeit	Fragilité à chaud et à froid	Fragilità a caldo e a freddo
	Bogie; truck	Transportwagen für einen Wagen	Bogie	Carrello per vagone
	Boiler	Kessel	Chaudière	Caldaia
15	Boiler plate	Kesselblech	Tôle de chaudière	Lamiera da caldaie
	Boiling; ebullition	Sieden; Kochen	Bouillonnement; ébullition	Ribollimento
	Boiling period	Kochabschnitt; Kochperiode	Période de bouillonnement	Periodo di ebollizione
	Bolt; screw	Bolzen; Schraubenbolzen; Schraube	Boulon	Chiavarda; Bullone
	Bolts and nuts; bolt products	Schraubenbolzen mit Mutter; Schraubenerzeugnis	Boulon à écrou; Produits de boulonnerie	Bullone con dado; Bulloneria (prodotti)
20	Bolt with machined head	Bolzen mit bearbeitetem Kopf	Boulon avec tête usinée	Bullone con testa lavorata
	Boss; hub	Radnabe	Moyeu	Ruota (mozzo della)
	Bottom casting	Aufsteigender Guss; Gespannguss	Coulée en source	Sorgente (Colata a)
	Bow-type spring	Blattfeder	Ressort à lames superposées	Molla a balestra
	Box	Kastenwagen	Caisse	Vagonetto (cassa)
25	Brake	Bremse	Frein	Freno

Break	Bruch	Rupture	Rottura
Breaking load	Bruchbelastung	Charge de rupture	Carico di rottura
Bridge	Brücke	Pont	Ponte
Bright	Blank	Clair	Lucido
5 Brinell hardness	Brinellhärte	Dureté Brinell	Brinell durezza
Brinell test	Brinellprobe	Essai Brinell	Brinell prova
Brittleness	Brüchigkeit	Fragilité	Fragilità
Broadflanged beams	Breitflanschträger	Poutrelles à larges ailes	Profilati ad ali larghe
Broad gauge	Breitspur	Voie large	Scartamento largo
10 Brown-coal; lignite	Braunkohle; Lignit	Houille brune; lignite	Carbone: lignite bruna, picea
Bubble	Blase	Soufflure	Bolla
Bucket elevator	Paternoster	Élévateur à godets	Elevatore a tazze
Buffer	Puffer	Tampon de choc	Respingente
Buffer spring	Pufferfeder	Ressort de choc; ressort de tampon	Paraurti; molla del respingente
15 Buffer spring case	Federgehäuse für Puffer	Boîte à ressort pour tampon	Asta cava p. molle di paracolpi
Built-up crossing with base plate	Schienenherzstück	Croisement, ou, coeur en rails assemblés	Cuore composto, di rotaie
Bulb angles	Winkelwulsteisen	Cornières à boudin; à bourrelet	Profilati a L con bulbo
Bulb rail	Wulsteisen mit Flanschen	Fers à T à bourrelet	Profilati a T con bulbo
Burnt	Verbrannt	Brulé	Bruciato
20 Burnt iron	Faulbrüchiges Eisen; Verbranntes Eisen	Fer rouverin (à chaud et à froid); fer brulé	Ferro fragile a caldo e a freddo (bruciato)
Burnt steel	Verbrannter Stahl	Acier brulé	Acciaio bruciato
By-product	Nebenerzeugnis	Sous-produit	Sottoprodotto

C

Calcium	Kalzium	Calcium	Calcio
Calcium carbide	Kalzium Karbid	Carbure de calcium	Carburo di calcio
Calorific effect	Kalorische Wirkung	Effet calorifique	Calorifico (effetto)
Calorific power	Heizkraft; Heizvermögen; Heizwert	Puissance calorifique	Potere calorifico
5 Calorising	Kalorisierung	Calorisation	Calorizzazione
Calorized steel	Kalorisierte Stahl	Acier calorisé	Acciaio calorizzato
Capacity	Fassungsraum; Kapazität	Capacité	Capacità (forno)
Cape bolt; set bolt	Kopfschraube; Kopfbolzen	Boulon à chapeau; boulon à tête	Bullone a cappello o a testa
Capstan	Spill	Cabestan	Cabestano
10 Car; waggon	Waggon; Wagen	Wagon	Vagone
Carbide	Karbid	Carbure	Carburo
Carbon	Kohlenstoff	Carbone	Carbonio
Carbon steel	Kohlenstoffstahl	Acier au carbone	Acciaio al carbonio
Carburisation	Aufkohlung	Carburation	Carburazione
15 Carburisation material	Kohlungsmittel	Carburant	Carburante (per cementazione)
Carriage spring	Wagenfeder	Ressort de wagon	Molla da vagone
Casting; tapping	Guss; Abstich	Coulée; percée	Colata
Casting in rising stream	Gespannguss; steigender Guss	Coulée en source	Colata a sorgente
Casting machine	Giessmaschine	Machine à mouler	Macchina per colare
20 Cast iron pipe	Gusseisenrohr	Tuyau en fonte	Tubo in ghisa
Cast speed	Giessgeschwindigkeit	Vitesse de coulée	Velocità di colata
Cast steel	Stahlguss; Formgusstahl	Acier coulé; Acier moulé	Acciaio colato; Acciaio fuso in getti
Cast steel crossing	Herzstück aus Flusstahl	Coeur en acier fondu	Cuore in acciaio fuso

	Cast steel wheel centre	Radstern aus stahlguss; Stahlgussradstern	Centre (de roue) en acier fondu	Ruota (centro di) in acciaio fuso
	Cast temperature; tapping temperature	Giesstemperatur	Temperature de coulée	Temperatura di colata
	Cast tube	Gussrohr	Tuyau moulé	Tubo fuso
	Catalan hearth	Rennfeuer	Bas-foyer	Basso fuoco
5	Cementation; carburisation	Zementation; Einsatzhärtung	Cémentation	Cementazione
	Cemented	Zementiert	Cémenté	Cementato
	Cemented steel	Zementstahl	Acier cémenté	Acciaio cementato
	Cementite	Zementit	Cémentite	Cementite
	Centrifugal	Schleuderartig; zentrifugal	Centrifuge	Centrifugo
10	Centrifugal casting pipe	Schleuderguss-Rohr	Tuyau centrifugé	Tubo centrifugato
	Centrifugal castings	Schleuderguss	Moulage centrifugé	Getto centrifugato
	Centrifuged steel	Zentrifugierter Stahl	Acier centrifugé	Acciaio centrifugato
	Chain	Kette	Chaîne	Catena
	Channels	U-Eisen	Fers U	Profilati ad U
15	Charcoal	Holzkohle	Charbon de bois	Carbone di legna
	Charge	Einsatz	Charge	Carica (di un forno)
	Charge book	Schmelzbuch	Livre des charges	Registro delle cariche
	Charpy pendulum; resilience testing machine	Charpy-Hammer; Kerb- schlagprobemaschine	Pendule de Charpy pour essais de résilience	Pendolo di Charpy
	Chemical analysis	Chemische Analyse	Analyse chimique	Analisi chimica
20	Chemical composition	Chemische Zusammensetz- ung	Composition chimique	Composizione chimica
	Chemical properties	Chemische Eigenschaften	Caractéristiques chimiques	Caratteristiche chimiche
	Chequered plate	Karriertes Blech; Riffelblech	Tôle striée; Tôle rainurée	Lamiera striata; Lamiera rigata
	Chill mould	Kokille	Coquille	Conchiglia
	Chrome nickel steel	Chromnickelstahl	Acier au chrome et nickel	Acciaio al cromo nickel
25	Chrome steel	Chromstahl	Acier au chrome	Acciaio al cromo

	Circular plate; circle	Rundblech	Tôle ronde; Tôle circulaire	Lamiera circolare; rotonda
	Clamp plate; clip plate; clip	Klemmplatte	Griffe de serrage; plaque de serrage	Piastrina di serraggio
	Cleaned	Geputzt; entgratet	Ébarbé	Sbavato
	Coal; pit coal	Kohle; Steinkohle	Charbon; houille	Carbone; carbone fossile
5	Coalescence	Zusammenballung	Coalescence	Coalescenza
	Coalette; briquette	Brikett	Briquette	Mattonella
	Coarse grain	Grosser Korn, Grobkorn	Grain gros	Grana grossa
	Coarse grained fracture	Grosskörniger Bruch	Cassure à gros grain; gros- sièrement granulée	Frattura a grano grosso
	Coarse grained iron	Grobkorneisen	Fer à gros grain	Ferro a grana grossa
10	Coarse or thick plate	Grossblech	Grosse tôle; tôle forte	Lamiera grossa
	Coarsing (of grain)	Kornvergrösserung	Grossissement (du grain)	Ingrossamento (del grano)
	Cobalt	Kobalt	Cobalt	Cobalto
	Cogging mill; blooming mill; roughing mill	Blockstrasse; Blockwalzwerk	Blooming	Treno blooming
	Cog-wheel; gear	Zahnrad; Getriebe	Roue à dents; engrenage	Ruota dentata
15	Coil; Roll	Ring; Spule	Rouleau	Rotolo
	Coke	Koks	Coke	Coke
	Cold and hot brittleness	Kalt- und Warmsprödigkeit	Fragilité à chaud et à froid	Fragilità a caldo e a freddo
	Cold bending test	Kaltbiegeprobe	Essai de pliage à froid	Prova di piegatura a freddo
	Cold rolled hoop; cold rolled strip	Band (kaltgewalzter); (allgemein und Transportband)	Feuillard à froid	Nastro
20	Cold saw	Kaltsäge	Scie à froid	Sega a freddo
	Cold short iron	Kaltbrüchiges Eisen	Fer cassant à froid; fer fragile à froid	Ferro fragile a freddo
	Cold test	Kaltversuch	Essai à froid	Prova a freddo
	Cold working	Kaltrecken; Kaltverformung	Écrouissage	Incrudimento
	Columbium (Niobium)	Columbium; Niobium	Columbium	Columbio (Niobio)

Combustion	Verbrennung	Combustion	Combustione
Commercial iron	Handelseisen	Fer marchand	Ferro commerciale
Compact, fibrous lignit	Dichte Braunkohle; Pechkohle; faserige Kohle	Lignite compacte, fibreuse	Carbone: lignite compatta, xiloide
Compression	Druck; Verdichtung (Gas); Kompression	Compression	Compressione
5 Concrete	Beton	Béton	Cemento (calcestruzzo)
Concrete bars; reinforcing bars	Beton-Rundeisen; Betoneisen	Fers ronds pour béton armé; Fer à béton	Barra tonda per cemento armato
Cone head bolt; taper bolt	Bolzen mit konischem Kopf	Boulon à tête conique	Bullone a testa conica
Cone (or pan) head rivet	Niet mit Halbkegelkopf	Rivet à tête cône tronqué	Chiodo a testa tronco conica
Conical spiral spring	Kegelförmige Schraubenfeder; Sprungfeder	Ressort conique	Molla conica
10 Contents; percentage	Gehalt	Teneur	Tenore
Continuous mill	Kontinuierliche Strasse	Train continu	Treno continuo
Converter	Konverter	Convertisseur	Convertitore
Conveyance; transport	Förderung; Transport	Transport	Trasporto
Copper	Kupfer	Cuivre	Rame
15 Coppered; copper plated	Verkupfert	Cuivré	Ramato
Corrosion	Korrosion	Corrosion	Corrosione
Corrosion strength	Korrosion-Festigkeit	Résistance à la corrosion	Resistenza alla corrosione
Corrosion test	Korrosionsprüfung	Essai de corrosion	Prova di corrosione
Corrugated sheet	Wellblech	Tôle ondulée	Lamiera ondulata
20 Cost	Gestehungskosten; Selbstkosten	Prix de revient	Costo
Cotter bolt; eye bolt and key; joint bolt	Schliessbolzen; Keilbolzen	Boulon à clavette; à goupille	Bullone a chiavetta
Countersunk bolt	Versenkter Bolzen	Boulon noyé	Bullone con testa fresata

Countersunk chequered head nail	Nagel mit versenktem karriertem Kopf	Pointe à tête plate fraisée	Punta a testa fresata quadrigliata
Countersunk or flush rivet	Versenktes Niet	Rivet noyé; rivet à tête fraisée; rivet à tête perdue	Chiodo a testa fresata
Coupling box	Kupplungsmuffe; Kupplungshülse	Manchon d'accouplement	Manicotto d'accoppiamento
Crane	Kran	Grue	Grue
5 Crane hook	Kranhaken	Crochet de suspension de la grue	Gancio di sospensione della grue
Crane rail	Kranschiene	Rail pour pont roulant	Rotaia per carroponte
Crankaxle; crankshaft	Kurbel	Vilebrequin	Asse a manovella
Creeping limit	Dauerstandfestigkeit; Viskositätsgrenze	Limite d'écoulement; limite de fluage	Limite di scorrimento o di viscosità
Creeping test	Kriechprobe; Dauerstandversuch; Kriechfestigkeitsprüfung	Essai de fluage	Scorrimento (prova); prova di scorrimento viscoso
10 Creep point	Kriechgrenze	Limite de suintement	Punto di scorrimento
Creep strength	Kriechfestigkeit; Dauerstandfestigkeit	Résistance au fluage	Resistenza allo scorrimento viscoso
Critical point	Kritischer Punkt	Point critique	Punto critico
Critical speed of hardening	Kritische Härtungsgeschwindigkeit	Vitesse critique de trempe	Velocità critica di tempera
Critical temperature	Kritische Temperatur	Temperature critique	Temperatura critica
15 Crooked handle; crank	Kurbel	Manivelle	Manovella
Crossing; frog	Herzstück	Coeur	Cuore (ferrov.)
Crossing of lines	Gleiskreuzung	Croisement de voies	Incrocio di binari
Cross section	Querschnitt	Section	Sezione
Cross section or section of the rail	Schienenquerschnitt; Schienenprofil	Profil du rail	Profilo della rotaia
20 Crushing	Zerdrücken; Brechen	Écrasement	Schiacciamento
Crushing jaws	Brechbacken	Mâchoires de concasseur	Mascelle da frantoio
Crystalline fracture	Kristallinischer Bruch	Cassure cristalline	Frattura cristallina
Cup-headed bolt	Bolzen mit halbrundem Kopf	Boulon à tête bombée	Bullone a testa bombata

Cupola furnace	Kuppelofen; Kupolofen; Krummofen	Cubilot; fourneau à manche	Cubilotto
Curved corrugated sheet	Bogenförmiges Wellblech	Tôle ondulée cintrée	Lamiera ondulata curvata
Curved tongue	Krumme Zunge	Aiguille courbe	Ago curvo (p. scambio ferr.)
Customary in trade	Handelsüblich	Commercial; suivant l'usage commercial	Mercato (secondo l'uso del); uso del mercato
5 Cut; shearing	Schnitt; Abscherung	Coupe; cisaillement	Tranciatura
Cylindrical spiral spring; car seat spring	Zylindrische Schrauben- feder	Ressort cylindrique	Molla cilindrica

D

Damask steel; Damascene steel	Damaszener Stahl	Damassé (acier)	Damascato
Damper	Dämpfer	Sourdine	Paratoio
Deads	Abfall	Déchets	Roccie non metallifere
10 Decarburisation	Entkohlung	Décarburation	Decarburazione
Deep drawing	Tiefziehung	Emboutissage profond	Imbutitura profonda
Deep drawing sheet	Tiefziehblech	Tôle pour emboutissage pro- fond	Lamiera per stampaggio profondo
Deep drawing test	Tiefziehprobe	Essai d'emboutissage	Prova d'imbutimento
Defect; flaw	Fehler	Défaut	Difetto
15 Defect point	Fehlerstelle	Endroit défectueux	Punto difettoso
Defective	Fehlerhaft	Défectueux	Difettoso
Deflection	Durchbiegung	Flèche	Freccia di flessione
Deformation	Deformation; Formänderung	Déformation	Deformazione